



# Association des Volontaires Tchécoslovaques en France

"Compagnie Nazdar" - "Rota Nazdar"  
1914-1918 1939-1945



ČESKOSLOVENSKÁ OBEK LEGIONÁRSKÁ - JEDNOTA PARIŽ  
JOURNAL DES VOLONTAIRES ET LÉGIONNAIRES TCHÉCOSLOVAQUES EN FRANCE. 2022 - N° 1

## LE MOT DU PRÉSIDENT

Chères amies, chers amis, chères adhérentes et chers adhérents, je tiens à vous rappeler les principales préoccupations de l'association :

- ◆ *entretenir le Devoir de Mémoire*
- ◆ *perpétuer le souvenir historique du geste des volontaires et légionnaires tchécoslovaques et le souvenir de l'héroïsme de l'armée tchécoslovaque.*



Après trois années de rencontres, de discussions, de déplacements, de choix et enfin de décisions, le projet d'un monument à la mémoire des légionnaires tchécoslovaques, installé à Belloy-en-Santerre est devenu une réalité. Avec le soutien de la municipalité mon espoir est devenu une réalité. Petit-fils d'un légionnaire en Russie, fils d'un prisonnier politique et en 1968 émigré en France, je me suis engagé dans le Devoir de mémoire, soutenu par mon épouse et de nombreux amis dont un Canadien et toute la municipalité de Belloy en Santerre. À tous j'adresse mes remerciements sans oublier la République tchèque qui m'a soutenu et a financé ce projet qui appartient à l'Histoire.

Pavel LESAK président des Volontaires Tchécoslovaques en France.





**Merci de  
soutenir  
l'association,  
ses actions,  
ses valeurs.**



Renouvelez  
votre cotisation pour  
1 personne 30 €  
2 personnes 50 €  
Merci à vous !  
Coupon d'adhésion  
dernière page.

*Zvažte obnovení svého  
členského příspěvku  
1 osoba 30 €  
2 osoby 50 €  
Děkuji všem!  
Členský kupón  
na poslední stránce.*

RÉFÉRENCE BANCAIRE  
POUR PAIEMENT PAR VIREMENT :  
Banque Société Générale  
IBAN FR76 3000 3006 2300  
0372 8055 527



**Association fondée en 1919. Loi 1901.**  
**Président Pavel LESAK**  
Déclarée en Préfecture d'Eure et Loir  
n° W783004119  
Directeur de publication : Pavel LESAK  
Mise en page : Michel ANDRE  
Imprimé par Helloprint.fr

# LA FORMULE DE SALUTATION "NAZDAR" EST ÉTROITEMENT LIÉE À L'HISTOIRE DE LA NATION TCHÈQUE. SOURCE : RADIO PRAGUE INTERNATIONAL

La Journée mondiale pour dire bonjour "World Hello Day" est célébrée le 21 novembre chaque année. Outre les classiques formules de salutation telles que "dobry den" ou "ahoj", les Tchèques utilisent également un mot chargé d'histoire : "NAZDAR". C'est il y a 170 ans qu'il a vu le jour.

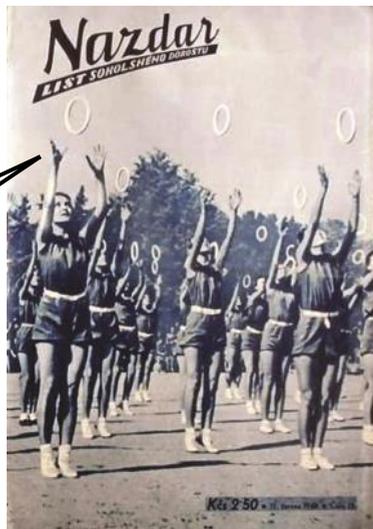
Aujourd'hui, les formules de salutation "NAZDAR" et "NAZDÁREK" appartiennent au registre du langage familier : ce n'est clairement pas elles qu'on utiliserait lors d'une réunion officielle ou pour saluer un supérieur, car cela serait impoli. Pourtant, la formule de salutation "Nazdar!" a vu le jour au XIXe siècle, dans le cadre de la construction du Théâtre national.

A l'époque, les patriotes qui se battaient pour son édification arpentaient les villes avec des cagnottes dans lesquelles ils collectaient de l'argent. Sur ces cagnottes figuraient les mots : "Na zdar Národního divadla", à savoir "A la réussite du Théâtre national". Petit à petit, l'expression "na zdar" s'est contractée en un seul mot, qui est devenu l'une des formules de salutation les plus courantes : "NAZDAR".



Une cagnotte pour collecter de l'argent.  
Photo : Musée national

La revue Nazdar du Sokol



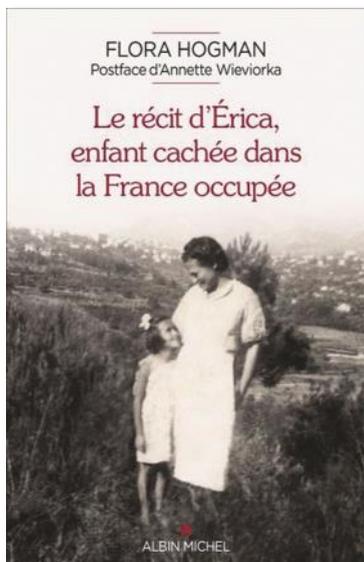
## AU SOKOL, DANS L'ARMÉE, PARMIS LES SPORTIFS

Ce sont les membres du Sokol qui ont commencé à utiliser cette formule. Lors de la création du Sokol de Prague, ils l'ont même brodée sur leur drapeau. Par la suite, pendant la première guerre mondiale, la formule de salutation "nazdar" est devenue célèbre lorsque l'une des compagnies de volontaires tchèques, qui formaient la base des légions tchécoslovaques en France, a été surnommée NAZDAR. Il s'agissait de la 1<sup>ère</sup> compagnie, bataillon C du 2<sup>e</sup> régiment de marche du 1<sup>er</sup> étranger, qui fut victorieuse à la bataille de l'Artois le 9 mai 1915.

Cette formule de salutation fut ensuite récupérée par les Scouts ainsi que par l'armée. Dans de nombreux films d'époque, on entend également l'ordre « Vojáci, nazdar! », auxquels les soldats répondent comme un seul homme : « Zdar! ». Les footballeurs se saluent de même avant le début de certaines rencontres sportives, même si c'est désormais surtout le lot des matchs des divisions les plus basses.

# Flora, Joseph Fišera et le réseau Marcel

Par Alain JOMY



Érica, c'est Flora, telle qu'elle se décrit à la troisième personne du singulier dans ce passionnant ouvrage. Flora, née avant-guerre en Italie de parents juifs tchèques, a grandi dans le Midi de la France pendant les pires années, celles de la Seconde guerre mondiale. Dans un premier temps, pendant l'occupation des Alpes-Maritimes par les Italiens, la petite fille a été confiée à Joseph Fišera, un éducateur tchèque non juif réfugié en France avant-guerre, adepte des méthodes éducatives de Célestin Freinet. À Vence, non loin de Nice, dans l'institution qu'il a dirigée, il a contribué à sauver des centaines d'enfants et des dizaines d'adultes. Mais la petite fille n'arrive pas à surmonter l'absence de sa mère qui la reprend avec elle à Nice. En septembre 1943, à la suite de la signature d'un armistice entre leur nouveau dirigeant, le maréchal Badoglio, avec les Alliés, les Italiens quittent la partie du Sud de la France qu'ils occupaient. C'est alors que les Allemands entrent dans toute la zone.

Très vite, à Nice, la situation devient infernale pour les Juifs. C'est alors qu'intervient ce qu'on a appelé le réseau Marcel. Moussa Abadi, un juif syrien et sa compagne Odette Rosenstock, juive polonaise, en liaison avec l'OSE, ont monté cette organisation

clandestine destinées au sauvetage d'enfants juifs, avec la complicité de l'évêque de Nice, Monseigneur Rémond, lequel a fait suivre ses consignes d'aide à tous les religieux du département. Sa mère a réussi à la faire prendre en charge par ce réseau. L'enfant a été accueillie dans plusieurs endroits de la région. Le premier de ces refuges est le couvent des Clarisses à Cimiez, un quartier résidentiel en hauteur de Nice. Quand la situation est devenue trop dangereuse, l'enfant a été conduite dans une famille d'accueil de l'arrière-pays niçois puis une autre et enfin une troisième. Ce dernier refuge où elle a été abritée pendant les derniers mois de l'occupation est une maison isolée habitée par un couple de Suédois âgés. Flora a survécu, sa mère n'aura pas eu cette chance. Arrêtée sur dénonciation à Nice, déportée dans le convoi numéro 61, elle ne reviendra pas d'Auschwitz. Le couple qui l'avait hébergée en dernier l'a adoptée, elle porte leur nom. Plus tard, adulte, Flora est partie aux Etats-Unis rejoindre un membre de sa famille d'origine retrouvé. Après diverses tribulations, elle s'est remise aux études et est devenue psychologue. Il y a une cinquantaine d'années, elle s'est souvenue de toute une série d'événements liés à cette partie de son enfance dans le Midi. De ces souvenirs revenus une première fois, notés en se projetant dans cette Erica dont elle parle ici à la troisième personne, elle a fait un texte et ... l'a oublié. Elle l'a retrouvé un demi-siècle plus tard et les personnes à qui elle l'a montré l'ont convaincue de le laisser publier. Ces personnes ont eu raison. Des centaines de témoignages dus à d'anciens enfants cachés, à d'anciens résistants, à des historiens aussi bien sûr, ont permis de dresser le tableau le plus complet possible de cette période troublée, terrible. Peu de textes ont autant et aussi bien plongé dans le psychisme d'un enfant et particulièrement d'un enfant caché. Le sentiment d'incompréhension devant la situation, le trauma qui va de pair avec la séparation d'avec la mère, avec le fait d'être ballottée de maison en maison, la difficulté d'avoir à dissimuler qui on est, le fait aussi que cela s'accompagne souvent d'un sentiment de trahison vis-à-vis des siens, tout cela a rarement été aussi bien en évidence. Pas de pathos inutile dans ce texte et pourtant la sensibilité est là, à fleur de peau, et tient le lecteur en haleine comme s'il s'agissait d'un livre à suspense. Évidemment, nous qui lisons cela, nous savons qu'il y a une sorte de happy-end

*(Suite page 5)*

(Suite de la page 4)

puisque la personne qui raconte ce qui est arrivé est aussi celle qui a survécu. Mais un happy-end à quel prix ? Au prix de quelles douleurs, une vie après quels déchirements ? Tout cela est présent dans ce récit. La distanciation que s'est imposée Flora en se recréant à travers son double prénommée Erica fonctionne d'autant plus qu'on sent grâce à cette façon de concevoir ce livre de mémoires, ce qui lui est arrivé est insupportable pour celle qui a vécu ces événements. En même temps, cela lui permet de mieux les décrire car elle a acquis avec le temps et avec sa formation analytique un point de vue suffisamment large pour comprendre et synthétiser ce qui lui est arrivé. Le texte de Flora n'est pas tout. Il est suivi d'une postface d'Annette Wiewiorka et c'est là aussi un point important pour le lecteur. L'historienne situe le parcours d'Erica-Flora dans la grande Histoire. Ce parcours croise deux univers différents et complémentaires, qui méritent vraiment qu'on s'intéresse à eux, l'institution que dirigeait Joseph Fišera à Vence et le réseau Marcel. Plus de 500 enfants juifs et non juifs ont ainsi été sauvés grâce à l'éducateur tchèque et plus de 500 enfants juifs l'ont été grâce au réseau Marcel. Flora est l'une d'entre eux. Tous ces enfants ont survécu et sont revenus au grand jour après la Libération. Moussa Abadi a traversé l'orage mais Odette a été arrêtée, déportée et a survécu. Je me rappelle l'ovation qu'il ont reçue en mai 1995. l'association des enfants cachés avait organisé une journée d'études dans une salle du Sénat et tout le monde s'est levé pour applaudir ce couple qui avait tant fait. Il y avait dans la salle des anciens que le réseau avait sauvés. Annette Wiewiorka restitue tout à fait l'action de Moussa et Odette, cette histoire exemplaire dans la grande histoire de cette période. Ces deux textes se complètent parfaitement et enrichissent la connaissance que nous avons ou pouvons acquérir de ce temps passé dont l'ombre est toujours présente, ce temps fondateur de notre temps.

*Cahiers Bernard Lazare - N° 447 - Novembre 2021*

**NDLR : Joseph Fišera fut pendant de nombreuses années président de l'Association des Volontaires Tchécoslovaques en France. Il est décédé en 2005 et repose à Prague.**

## UCTĚNÍ VĚČNÉ PAMÁTKY MILANA R. ŠTEFÁNKA

103. výročí tragické smrti generála Milana Rastislava Štefánika připomenula Československá obec legionářská ve středu 4. května 2022 od 15 hodin u Štefánikovy hvězdárny v Praze na Petříně.

Ve spolupráci s Ministerstvem obrany České republiky a Společností Milana Rastislava Štefánika byla uctěna památka jednoho z nejvýznamnějších představitelů československého zahraničního boje za samostatný stát, kterému osud nedopřál, aby se podílel na utváření mladé republiky.

Ke Štefánikově soše - která je příznačně vyvedena v letecké kombinéze hledící ke hvězdám - byly nejprve položeny květinové dary. Následovaly projevy vzácných hostů. Za Poslaneckou sněmovnu Parlamentu České republiky přednesla projev místopředsedkyně Jana Mračková Vildumetzová a za Generální štáb Armády České republiky brigádní generálka Lenka Šmerdová. Na závěr promluvil předseda ČsOL br. Pavel Budinský.

Pietní akt byl zakončen státními hymnami Slovenské a České republiky.

ČsOL. Text: br. Petr Tolar





À droite : cérémonie à Meudon  
Daniel COMPAGNON président de l'AOTS  
et Colonel Ján Žarnovický de l'Ambassade slovaque



Cérémonie à Prague



Les sculpteurs et marbriers  
Jana et Franta de Prachatice  
en République tchèque  
commencent le travail de  
restauration des inscriptions  
sur les panneaux du cimetière  
militaire tchécoslovaque de  
La Targette.



À droite : Béatrice LESAK  
participe, malgré le froid, à la  
restauration des écritures

ČESKOSLOVENSKÝM DOBROVOLNÍKŮM  
PADLÝM V BOJI ZA SVOBODU 1914-1918

AUX VOLONTAIRES TCHÉCOSLOVAQUES  
TOMBÉS EN FRANCE 1914-1918



ČESKOSLOVENSKÝM DOBROVOLNÍKŮM  
PADLÝM V BOJI ZA SVOBODU 1914-1918

AUX VOLONTAIRES TCHÉCOSLOVAQUES  
TOMBÉS EN FRANCE 1914-1918



# BELLOY-EN-SANTERRE

## Édification de la stèle





**A L' OCCASION DE  
L' INAUGURATION  
DU MONUMENT  
DES VOLONTAIRES  
TCHÉCOSLOVAQUES,  
L' AMBASSADEUR  
DE LA RÉPUBLIQUE  
TCHÈQUE EN  
FRANCE,  
M. MICHAL  
FLEISCHMANN ET  
L' AMBASSADEUR  
DE LA RÉPUBLIQUE  
SLOVAQUE, M. IGOR  
SLOBODNÍK, ONT  
INAUGURÉ LE 10  
MAI 2022  
LE MONUMENT  
DES VOLONTAIRES  
TCHÉCOSLOVAQUES  
À BELLOY-EN-  
SANTERRE.**

**À la mémoire éternelle des volontaires tchèques et slovaques combattant dans les unités du régiment de Marche de la Légion étrangère lors d'opérations du combats menées dans la zone du village de Belloy-en-Santerre en juillet 1916, dont le courage était récompensé par une citation à l'ordre de la 10ème armée française numéro 341 :**



« La deuxième section du régiment de marche de la Légion étrangère, composée que de Tchèques, manifesta pendant l'attaque sur Belloy-en-Santerre du 4 au 10 juillet 1916 un enthousiasme héroïque et la plus belle haine contre l'ennemi. Le 5 juillet, quand elle fut chargée de défendre la partie sud du bord du village, elle s'est jetée avec une force irrésistible contre l'ennemi qui avança en ligne pour commencer son retour-offensif. Elle les a affrontés et forcés à la retraite. Ensuite elle a amené 60 captifs dont un officier qui exprima son indignation quand il trouva à quelle nationalité et à quel petit nombre de soldats il se rendit. »

**Na věčnou památku českých a slovenských dobrovolníků bojujících v řadách jednotek pochodového pluku Cizinecké legie při bojových operacích vedených v oblasti obce Belloy-en-Santerre v červenci roku 1916, jejichž odvaha byla citována v rozkaze 10. francouzské armády číslo 341: „Druhá četa pochodového pluku Cizinecké legie, jsouce složená výhradně z Čechů, projevila za útoku na Belloy-en-Santerre od 4. do 10. července 1916 hrdinský zápal a nejkrásnější nenávisť k nepříteli.**

*Když jí 5. července byla svěřena obrana jižní části okraje obce, vrhla se s neodolatelným rozmachem na nepřátelský proud, který postupoval v utvořené formaci ku protiútoky, srazila se s ním a odrazila jej. Pak přivedla do našich linií 60 zajatců, mezi nimi i důstojníka, který projevil své rozhořčení nad tím, když seznal malý počet a národnost těch, kterým se vzdal. “*

***Padli za Francii a samostatné Československo  
Morts pour la France et Tchecoslovaquie indépendante***



Texte : Petr Hofman, Milan Mojzis

Participation à la préparation : Jiri Charfreitag, Jiri Filip, Milan Mojzis

Traduit en français par Mgr. Helena Browne Bartušková

# DISCOURS DE S.E.M MICHAL FLEISCHMANN

## AMBASSADEUR DE LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE

Madame la sous-préfète,  
Monsieur l'ambassadeur de Slovaquie,  
Monsieur le Maire,  
Monsieur le Président du Souvenir français,  
Mesdames, Messieurs représentant les volontaires et les légionnaires tchécoslovaques,  
Mesdames, Messieurs,

avec Monsieur l'ambassadeur de Slovaquie, nous étions ce dimanche sous l'Arc de Triomphe entourés par les ambassadeurs du monde entier pour saluer le Soldat inconnu. Aujourd'hui nous sommes ici, parmi vous, à Belloy-en-Santerre, pour rendre hommage à tous ceux qui se sont battus ici et rendre hommage aux volontaires tchécoslovaques morts ici au coté des français, des américains, des catalans et d'autres nationalités pour défendre la liberté, pour défendre la démocratie.

La stèle que nous inaugurons aujourd'hui est ici à la mémoire des soldats tchèques et slovaques, en honneur de leur vaillance au combat, en souvenir du courage pour défendre un pays qui n'existait pas encore et qui sans eux probablement n'existerait pas. C'est cela la grandeur de leur sacrifice. Ils se sont battus pour la France et pour leur Terre, pour notre futur.

En ces jours où la guerre est revenue sur les terres de notre Europe, saluer ces hommes c'est saluer aussi notre détermination à défendre, à aider, d'être au coté des héros ukrainiens. Ces jeunes hommes morts à



Belloy-en-Santerre sont un exemple du combat contre la tyrannie, contre des envahisseurs qui de manière horrible mènent une guerre injustifiable contre laquelle toute l'Europe doit s'élever. Le souvenir de ces soldats est pour nous une mémoire, une mémoire qui nous enseigne ne pas céder, ne jamais lâcher, toujours défendre ses terres, ses valeurs, son pays.

Je remercie tous ceux qui ont œuvré à l'élévation de cette stèle. Vous faites œuvre de sagesse, œuvre de mémoire, œuvre de défense indéfectible de la liberté et de la démocratie.

Je vous remercie au nom de la République tchèque. Merci.

# DISCOURS DE S.E.M IGOR SLOBODNIK

## AMBASSADEUR DE LA RÉPUBLIQUE SLOVAQUE

Monsieur l'Ambassadeur de la République tchèque, Michal FLEISCHMANN,  
Madame la Sous-Préfète de Péronne et Montdidier, Mme Valérie SAINTOYANT,  
Monsieur le Maire de la ville de Belloy-en Santerre, M Laurent POTIER,  
Chers compatriotes slovaques et tchèques,  
Mesdames et Messieurs,

A l'occasion de la cérémonie de dévoilement du monument dédié à la mémoire des volontaires slovaques et tchèques combattant dans les unités du régiment de Marche de la Légion étrangère lors d'opérations de combats menées dans la zone du village de Belloy-en-Santerre en juillet 1916, permettez-moi de vous raconter l'histoire d'une vie courte mais pas du tout vaine, d'un volontaire dont le nom figure sur la liste des morts pour la France et pour une Tchécoslovaquie indépendante sur le monument inauguré. Il s'appelle Jozef ADAMÍK. Il est né le 20 juillet 1885 à Velká Bytča (à l'époque la Cisleithanie, la Slovaquie actuelle).

Il a grandi dans une famille de petite bourgeoisie de langue slovaque appartenant au réseau des « éveilleurs de nation ». Ses parents cultivent chez lui ainsi que chez sa sœur et son frère aîné l'esprit slave. Il se forme au métier de tailleur pour dame. Il a dû quitter sa ville natale à l'âge de 23 ans, condamné à cinq jours de prison et fiché comme « panslave » et « dangereux » par l'administration hongroise pour le chant en slovaque sur la voie publique. Il a traversé l'Europe. Arrivant à Paris, il a exercé son métier. Puis, il est parti à Londres où il travailla quelques temps et est revenu à Paris.

Il fréquentait « les lieux de sociabilité » des engagés slaves *austrophobes* et *magyarophobes*. Il a fait connaissance des slavistes français tel Ernest Denis ou Fuscien Dominois, mais aussi de Joseph Garat, Maire de Bayonne et député. Il s'est enrôlé dans la Légion étrangère devant le Palais Royal à Paris le 22 août 1914 avec ses compagnons slovaques et tchèques. Il est désigné pour le dépôt de Bayonne « *chez Garat* » grâce à ses activités parisiennes « panslaves » et au réseau d'Ernest Denis. Il a fait partie de la Compagnie NAZDAR du 1er Régiment de la Légion étrangère. Il a passé deux mois à Bayonne et est parti aux combats dans le Nord-Est de la France.

Le bataillon C de Bayonne, dont Jozef Adamik fait partie, est restructuré à cause de nombreuses pertes humaines des Régiments étrangers en Champagne. Le Régiment de Marche de la Légion étrangère (R.M.L.E.) est créé en novembre 1915. Jozef Adamik, soldat-tirailleur de 2ème classe, a participé à la campagne de Picardie. Il est mort dans la bataille de la Somme sur le champ d'honneur le 5 juillet 1916 à Belloy-en Santerre.

Il a reçu le grade de soldat de 1ère classe et la Croix de guerre avec médaille d'or sur l'ordre de l'armée (n° 18) du 27 août 1916.

Son nom se trouve également sur une stèle du cimetière tchécoslovaque de La Targette.

En Slovaquie, une plaque commémorative de ce volontaire et combattant Jozef ADAMÍK est également accrochée sur sa maison natale à Bytča en 2016, à l'occasion du 100e anniversaire de sa mort, par l'Association des légionnaires slovaques.

Je remercie le Président de l'Association des Volontaires Tchécoslovaques en France, M Pavel LEŠÁK pour la réalisation et l'installation de ce monument.

Je remercie le maire de Belloy-en-Santerre M. Laurent POTIER, qui a accepté d'exposer ce monument sur son territoire afin que les trois nations, la France, la Slovaquie et la République tchèque, puissent commémorer ensemble les actes héroïques de nos soldats qui ont sacrifié leur vie pour notre liberté ici.

Ambassade de Slovaquie

# CÉRÉMONIE DU DÉVOILEMENT



Dévoilement de la stèle



Dépôt de gerbe par madame LESAK et madame HÉBERT



Dépôt de gerbe par Colonel Petr HOLÝ de Pardubice (CZ)



**Dépôt de gerbe par M. Laurent POTIER maire de Belloy-en-Santerre**



**Dépôt de gerbe par Madame la Sous-préfète**



**Dépôt de gerbe par S.E.M. l'Ambassadeur et Mme l'Attachée de Défense de République tchèque**



**L'Attachée de Défense, Colonelne Radka LAINOVÁ salue et remercie les porte-drapeaux**



**Pavel LESAK est honoré par S.E.M. l'Ambassadeur**





Petit moment de détente  
après la cérémonie





Les restaurateurs des panneaux de La Targette et créateurs de la stèle de Belloy-en-Santerre ont bien mérité de déguster une spécialité d'Arras dans le nord de la France



# Prague : un nouveau musée sur l'Ostalgie tchécoslovaque



Le musée Retro  
Photo : Martina Schnebergová, Radio Prague Int.

A Prague, un nouveau musée ouvert la semaine dernière dans le centre commercial Kotva présente le mode de vie dans les années 1970 et 1980 en Tchécoslovaquie. Le musée Retro plonge les visiteurs dans un appartement typique de l'ère communiste et explore les designs et les tendances de l'époque.

Le centre commercial Kotva  
Photo : Michaela Danelová, ČRo



Les créateurs du nouveau musée Retro à Prague pouvaient difficilement trouver un endroit plus approprié que le centre commercial Kotva, en plein cœur de la capitale, un édifice construit dans la première moitié des années 1970. Le bâtiment de style brutaliste, pensé par le couple d'architectes Věra et Vladimír

Machonin a depuis été déclaré monument culturel national.

Désormais, tout le quatrième étage, soit une surface de plus de 2 000 mètres carrés, a été transformé en musée au sein duquel les visiteurs voyagent littéralement dans le temps, et se laissent transporter à travers les deux dernières décennies de la Tchécoslovaquie communiste.

Le musée accueille les visiteurs dans un appartement typique du style communiste et décrit comment la majorité de la population vivait et quels



Le musée Retro  
Photo : Retro Museum Prague



étaient leurs objets du quotidien, de la verrerie aux ensembles de porcelaine en passant par les produits d'hygiène, les jouets et les appareils électroménagers.

On trouve également une salle de classe traditionnelle avec un portrait du président de l'époque, Gustav Husák, ou encore un magasin d'équipements sportifs avec des emballages authentiques. Emma Sommerová, commissaire de l'exposition, explique comment elle a rassemblé cette collection qui compte presque 12 000 pièces différentes. « La plupart des objets du musée sont des dons. Il y a quelques années, nous avons organisé une exposition à la Maison dansante qui avait

remporté un grand succès. Depuis, nous avons collecté des objets avec pour projet final de donner naissance à un musée. Nombre d'objets ont été récoltés au cours des quatre dernières années. Il est également important de préciser que ce que vous voyez ici correspond à la moitié du total de ce que nous avons rassemblé. »

Alors que le musée Retro fait ressurgir un sentiment de nostalgie chez les anciennes générations tchèques qui ont grandi à cette époque, son directeur Robert Vůjtek précise que les jeunes et les visiteurs étrangers devraient également s'y retrouver.

Au-delà de l'exposition des objets du quotidien, le musée présente également la manière de s'habiller pendant les années dites de la "normalisation", quel type d'aliments consommaient les Tchèques et les Slovaques et comment ils occupaient leur temps libre.

On y découvre, par ailleurs, une section dédiée au rôle de l'opinion et de la propagande communiste. L'une des pièces d'exposition est un dispositif de micro utilisé par les services secrets communistes.

« Le micro ressemblait à un briquet pour que les invités étrangers ne se rendent compte de rien. Le briquet était fonctionnel et relié à l'aide d'un petit câble au sous-sol de l'hôtel Jalta où se trouvait un standard. Toutes les chambres étaient mises sous écoute en même temps. »

Le musée Retro à Prague a lancé une campagne de financement participatif publique et chacun peut y contribuer. Il est possible d'acheter un ticket ou d'acquérir différents articles, parmi lesquels, les tabliers originaux des vendeuses du magasin Kotva portés dans les années 1970 et dans les années 1980.

Source Radio Prague Int.  
Auteurs : Marie Ancien et Ruth Fraňková



# Zemřela Madeleine Albrightová, první žena v čele ministerstva zahraničí USA



Uprostřed největší krize na evropském kontinentě od konce studené války, zemřela žena, která svou kariéru zasvětila boji za demokracii, za svobodu, za lidská práva, za posílení bezpečnosti starého kontinentu, Madeleine Albright. Pražská rodačka, první žena v čele americké diplomacie, měla díky svému původu zvláštní pochopení pro střední Evropu. S ohledem na tragický osud své rodiny pro ni slova jako svoboda, demokracie, lidská práva či bezpečí nebyla prázdnyými pojmy, ale byla

naplněna významem. Chápala, že je třeba tyto hodnoty bránit, a pokud je to potřeba, něco pro ně obětovat.

Její rozhodnost, zásadovost a zaujetí přispěly významnou měrou k tomu, že země bývalého sovětského bloku byly přijaty do NATO. Při pohledu na ruskou agresi vůči Ukrajině dnes vidíme, jak prozíravý to byl krok. Hrála klíčovou roli při zastavení vražedné mašinérie srbského diktátora Slobodana Miloševiče.

Do posledních chvil si uchovávala rozhled a jasně viděla nebezpečí, kterým Evropa čelila. Psala o nich a varovala před nimi. Přesně před měsícem, v předvečer Putinova útoku na Ukrajinu, otiskl deník The New York Times její komentář k moskevskému říční zbraněmi: „*Pokud [V. Putin] zaútočí, bude to historická chyba... Roky se Putin snažil naleštit mezinárodní renomé své země, rozšířit vojenskou a ekonomickou moc Ruska, oslabit NATO a rozdělovat Evropu (a současně vrazit klín mezi ní a Spojené státy). Ukrajina byla součástí všech těchto procesů. Namísto toho, aby Rusku vydláždila cestu k velikosti, invaze na Ukrajinu by Putinovi přinesla hanbu, jeho zemi by zanechala diplomaticky izolovanou, ekonomicky ochromenou a strategicky zranitelnou tvář v tvář silnější a jednotnější západní alianci.*“ Byla to prorocká slova.

Svět je odchodem Madeleine Albright chudší. Je naší povinností pokračovat v jejím díle, pečovat a bojovat za svobodu, za lidská práva. Bude to ten nejlepší způsob, jak uchovat její odkaz. *Generální konzulat České republiky v Chicagu*



08.12.2021 Foto: The Jewish News

Bývalá americká ministryně zahraničí Madeleine Albrightová obdržela v Londýně 7. prosince ocenění Bridge Award, udělovanou Council of Christians and Jews. Cena je udělována od roku 2017 významným osobnostem, které napomáhají pomyslnému stavění mostů mezi lidmi v křesťansko-židovském světě. Předání ceny Madeleine Albrightové se odehrálo v South Hampstead Synagogue prostřednictvím videokonferenční aplikace Zoom. Cenu Madeleine Albrightové předal vrchní rabín Spojeného království, Rabbi Ephraim Mirvis, ceremonie se zúčastnila také velvyslankyně Marie Chatardová.

Madeleine Albrightová se narodila jako Marie Jana Körbelová v Československu v roce 1937 židovským rodičům a následně v roce 1939 uprchla do Londýna, kde strávila válku. O židovském původu svých rodičů, stejně tak jako o tom, že dvě desítky členů její rodiny zahynuli během Holokaustu, se dozvěděla až v pokročilém věku díky reportáži Washington Post. V roce 1993 se stala Velvyslankyní USA při OSN v New Yorku a od roku 1997 sloužila jako první žena na pozici americké ministryně zahraničí v administrativě prezidenta Billa Clintona. V roce 2012 obdržela od prezidenta Baracka Obamy Prezidentskou medaili svobody.



14/4/2022 ZEMŘEL  
MÍSTOPŘEDSEDA  
ČESKOSLOVENSKÉ  
OBCE LEGIONÁŘSKÉ  
BRATR PLK. V. V.  
TICHOMÍR MIRKOVIČ,  
JUNÁK, VÁLEČNÝ  
VETERÁN DRUHÉ  
SVĚTOVÉ VÁLKY,  
ČESTNÝ OBČAN PRAHY  
2 A PŘEDEVŠÍM DOBRÝ  
ČLOVĚK.  
NIKDY NEZAPOMENEME

## PROCHAINES CÉRÉMONIES

- ♦ **18 juin à Gien (45)** : inauguration du "Square de la 1<sup>ère</sup> Div. Tchecoslovaque en France".
- ♦ **23 juin à Darney (88)** : traditionnelle cérémonie au Camp Kléber en souvenir de la remise du drapeau au 21<sup>e</sup> régiment de chasseurs tchecoslovaques par le Président Raymond Poincaré, le 30 juin 1918

Vážený pane Lesáku, zcela náhodou jsem objevil Vaše fotografie, na kterých jste "přistižen" jak pečujete o památníky našich vojáků na francouzském hřbitově Pere Lachaise. Hledal jsem na internetu vše co se týká mého prastrýce sochaře Karla Dvořáka, který je tvůrcem památníku našim bojovníkům v řadách francouzských legií, o který na obrázku pečujete. Chci Vám touto cestou poděkovat jménem svým i mé rodiny, protože kromě toho, že jde o dílo našeho příbuzného, jde zároveň o památník, který se týká našeho dalších příbuzného, poručíka Václava Dostala, který padl 9.5.1915 v bojích u Arrasu spolu s dalšími z roty NAZDAR. Velice si Vaší aktivity ceníme. Já jsem členem Spolku pro uchování odkazu českého odboje v Jičíně a snažíme se také u nás pečovat o hroby našich bojovníků.

Srdečně Vás zdravím,  
MUDr. Vilém Hofman

Cher M. Lesák, tout à fait par hasard, j'ai découvert des photos de vous en train de soigner le monument de nos soldats dans le cimetière français du Père Lachaise. J'ai cherché sur Internet tout ce qui concernait mon grand-oncle, le sculpteur Karel Dvořák, qui est le créateur d'un mémorial à nos combattants dans les rangs des légions françaises, dont vous vous occupez sur la photo. Je profite de cette occasion pour vous remercier au nom de moi-même et de ma famille, car en plus du travail de notre parent, c'est aussi un mémorial qui concerne nos autres proches dont le lieutenant Václav Dostal, tombé le 9 mai 1915 au combat de la compagnie NAZDAR près d'Arras. Nous apprécions vraiment votre activité. Je suis membre de l'Association pour la préservation de l'héritage de la résistance tchèque à Jičín et nous essayons également de prendre soin des tombes de nos combattants.

Je vous salue cordialement,  
MUDr. Vilém Hofman

## **COTISATION - ADHÉSION 2022**

**TARIFS : 1 personne : 30 € - 2 personnes : 50 €**

Monsieur : .....  
Prénom(s) : .....  
Madame : .....  
Prénom(s) : .....  
Adresse : .....  
Ville : .....  
Code postal : .....  
Courriel : .....  
Tél. Fixe : .....  
Tél. Mobile : .....

**Postez ce coupon avec votre chèque à l'ordre de :**  
**Association des Volontaires Tchécoslovaques en France**  
**13 rue des Fleurs - 28700 SANTEUIL**